



01,02-05

Број: 05-05-1- 4839-2/10
Сарајево, 24. децембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	24.12.2010.		
Organizaciona jedinica	Identifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijave
01,02-02-10-1444/10			

EC

H

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије Европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина – Црна Гора у склопу IPA –ине међуграничне сарадње за 2009. годину. Уговор је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 24. јуна 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-17440-3/10
Сарајево, 08. децембар 2010.године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 26.12.	20.10.		
05	05-1	4839	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина - Црна Гора у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009.годину, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина - Црна Гора у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009.годину, те копију Мишљења Уреда за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине на Нацрт одлуке о његовој ратификацији и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 70. сједници одржаној 20. априла 2010.године донијело Одлуку број: 01-05-1-1298-31/10 о прихватању Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина - Црна Гора у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009.годину, те о истом за потписивање овластило Драгана Вранкића, министра финансија и трезора БиХ. Споразум је потписан у Сарајеву 24. јуна 2010.године.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 138. сједници одржаној 29. новембра 2010.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Споразума.

Прилога: 30.



UGOVOR O FINANSIRANJU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

KOMISIJE EVROPSKIH ZAJEDNICA

O MEĐUDGRANIČNOM PROGRAMU BOSNA I
HERCEGOVINA – CRNA GORA

U SKLOPU IPA-INE MEĐUDGRANIČNE SARADNJE

ZA 2009. GODINU

Datum

(Centralizirana uprava)

SADRŽAJ

Preambula

- 1. Program**
- 2. Implementacija programa**
- 3. Odgovorne strukture i organi vlasti**
- 4. Finansiranje**
- 5. Ugovoreni rok za implementaciju programa**
- 6. Rok za primjenu Ugovora**
- 7. Rok za isplatu**
- 8. Odnos prema prihodima**
- 9. Odobravanje rashoda**
- 10. Čuvanje dokumenata**
- 11. Decentralizaciona mapa puta bez ex-ante kontrola**
- 12. Tumačenje**
- 13. Djelimična nevalidnost i slučajni propusti**
- 14. Izmjene i dopune i revizija**
- 15. Prekid sporazuma**
- 16. Usaglašavanje razlika**
- 17. Saopštenja**
- 18. Broj originala**
- 19. Aneksi**
- 20. Stupanje na snagu**

Aneks A Program međugranične saradnje između Bosne i Hercegovine i Srbije u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu

Aneks B Okvirni ugovor između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20. februara 2008. godine

Aneks C Izvještavanje

UGOVOR O FINANSIRANJU

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE

i

KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA

Navedene se u daljem tekstu pominju pod zajedničkim nazivom „stranke“, ili pojedinačno kao „zemlja korisnik“ u slučaju Bosne i Hercegovine ili „Povjerenstvo“, u slučaju Povjerenstva europske zajednice.

Pri čemu je:

- (a) 01.08.2006. godine, Vijeće Europske unije usvojilo Uredbu (EC) br. 1085/2006, uspostavljajući Instrument za odobravanje pomoći (u daljem tekstu: „IPA-ina Okvirna uredba“). Stupivši na snagu 01.01.2007. godine, ovaj instrument predstavlja jedinu zakonsku osnovu za obezbjeđivanje finansijske pomoći aktuelnim zemljama kandidatima (Hrvatska, bivša Jugoslavenska Republika Makedonija i Turska i potencijalnim zemljama kandidatima (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora i Srbija, uključujući Kosovo, na osnovu Odluke Vijeća sigurnosti Ujedinjenih nacija 1244) u njihovima naporima da sprovedu političke, ekonomske i institucionalne reforme u cilju eventualnog članstva u Europskoj uniji.
- (b) 12.06.2007. godine, Povjerenstvo je usvojilo Uredbu (EC) br. 718/2007, sprovodeći IPA-inu Okvirnu Uredbu, u kome je dat detaljan opis primjenjivog menadžmenta i kontrolnih resursa (u daljem tekstu: „IPA-ina Uredba o implementaciji“).
- (c) Kao mehanizam za dodjelu pomoći, pomoć zajednicama bi trebala da bude podrška zemljama korisnicama u njihovim naporima da ojačaju demokratske institucije i primjenu zakona, da sprovedu reformu javne administracije, da izvrše ekonomske reforme, da poštuju ljudska kao i prava manjina, da promovišu jednakost polova, da daju podršku razvoju civilnog društva i unaprijede regionalnu saradnju kao i pomirenje i rekonstrukciju, te doprinesu održivom razvoju i smanjenju stope siromaštva.

Za potencijalne zemlje kandidate, pomoć zajednice bi takođe mogla uključivati izvjesno poravnanje sa *acquis communautaire*, kao podršku investicionim projektima, usmjerenim prevashodno ka izgradnji

rukovodstvenih kapaciteta u domenu regionalnih i ljudskih resursa i razvoja ruralnih područja.

- (d) 20.02.2008. godine, strane su zaključile Okvirnu uredbu, navodeći opća pravila saradnje i spovedbe pomoći Zajednice u okviru mehanizma za dodjelu pomoći.
- (e) Međugranični program saradnje između Bosne i Hercegovine i Crne Gore za period od 2007. do 2013. godine usvojen je Odlukom C(2007)6344 18.12.2007. godine.
- (f) 18.08.2009. godine, Komisija je usvojila „Međugranični program saradnje između Bosne i Hercegovine i Crne Gore“ (u daljem tekstu: „program“). Dati program će biti sproveden od strane Komisije na centraliziranoj osnovi.
- (g) U cilju sprovedbe ovog programa, neophodno je da strane zakluče Ugovor o finansiranju kako bi se ustanovili uslovi za dodjelu pomoći Zajednice, pravila i procedure u vezi sa isplatom date pomoći, te uslovi pod kojima će data pomoć biti sprovedena.

BOSNA I HERCEGOVINA I KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA SU POSTIGLE DOGOVOR U VEZI SA SLJEDEĆIM:

1 PROGRAM

Komisija će u vidu granta dati doprinos finansiranju sljedećeg programa, kako je obrazloženo u Aneksu A ovog Ugovora.

Broj programa: Bosna i Hercegovina: 2009/021-143 (CRIS)
Crna Gora: 2009/021-583 (CRIS)

Naziv: Međugranični program Bosne i Hercegovine i Crne Gore u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu

2 SPROVEDBA PROGRAMA

- (1) Dati program će biti sproveden od strane Povjerenstva na centralizovanoj osnovi, u smislu primjene Članka 53a Statuta Vijeća (EC Euratom) br. 1605/2002 na Pravilo o finansiranju, koje se primjenjuje na opći budžet Evropskih zajednica, kako je izmijenjeno Pravilom (EC, Euratom) 1525/2007 od 17.12.2007. godine (u daljem tekstu: „Pravilo o finansiranju“).
- (2) Program će biti sproveden u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma o pravilima za saradnju u vezi sa finansijskom pomoći Evropske zajednice Bosni i Hercegovini i sprovedbom pomoći u sklopu Instrumenta za dodjelu pomoći (IPA), koji je zaključen između stranaka 20.02.2008. godine (u daljem tekstu: „Okvirni sporazum“), što je obrazloženo u Aneksu B ovog Ugovora.

3 ODGOVORNE STRUKTURE I ORGANI VLASTI

- (1) Korisnik će, u skladu sa Okvirnim sporazumom, imenovati nacionalnog IPA koordinatora, koji će kao predstavnik Korisnika ostvarivati direktnu saradnju sa Povjerenstvom. On/ona će biti zadužen za održavanje kontakta između Povjerenstva i korisnika u vezi sa općim procesom dodjele, te u vezi sa dodjelom pomoći Evropske unije u sklopu IPA.
- (2) Nacionalni IPA koordinator će takođe biti odgovoran za koordinaciju učešća korisničke zemlje u okviru važnih međugraničnih programa kao i okviru međunarodnih, međuregionalnih ili pomorskih programa u sklopu drugih instrumenata Zajednice.
- (3) Zemlja korisnik će uspostaviti jednu operativnu strukturu za dio programa koji se odnosi na njenu teritoriju. Njena funkcija i odgovornosti su definirane međugraničnim programom, čime nije obuhvaćeno javno nadmetanje, sklapanje ugovora i plaćanje, što spada u nadležnost Povjerenstva.
- (4) Pri sprovedbi ovog programa, operativna struktura će blisko saradivati sa operativnom strukturom/strukturama u Crnoj Gori.

- (5) Operativna struktura zemalja učesnica će osnovati zajednički tehnički sekretarijat, koji će pružati pomoć operativnim strukturama i zajednički nadzorni komitet, koji se pominje u Članku 142 IPA-ine Uredbe o sprovedbi i pri sprovođenju njihovih pojedinačnih zaduženja.

Zajednički tehnički sekretarijat bi mogao da obrazuje ispostave u svakoj od zemalja učesnica.

4 FINANSIRANJE

Finansiranje sprovedbe ovog Ugovora obuhvata sljedeće:

- (a) Utvrđeni doprinos Zajednice za 2009. godinu iznosi 700 000 eura (sedam stotina tisuća eura) za dio programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu, kako je obrazloženo u Dodatku A1 Aneksa A ovog Ugovora. Međutim, isplata doprinosa Zajednice od strane Povjerenstva bit će obavljena u granicama raspoloživih sredstava.
- (b) Troškove struktura i organa postavljenih od strane zemlje korisnika u svrhu sprovedbe ovog programa snosit će Korisnik, sa izuzetkom troškova naznačenih u Članku 94(1)(f) IPA-ine Uredbe o sprovedbi, kako je obrazloženo u sklopu Aneksa A ovog Ugovora.

5 UGOVORENI ROK ZA SPROVEDBU PROGRAMA

- (1) Pojedinačni ugovori i sporazumi za sprovođenje ovog Sporazuma bit će zaključeni najkasnije dva dana od dana zaključenja ovog Sporazuma.
- (2) U opravdanim slučajevima, dati rok bi mogao biti produžen prije konačnog datuma realizacije na maksimalno tri godine od dana zaključenja datog Sporazuma.
- (3) Bit će otkazana isplata novčanih sredstava za koje nije potpisan nikakav sporazum prije ugovorenog roka za realizaciju.

6 ROK ZA PRIMJENU UGOVORA

- (1) Ugovori moraju biti realizirani u roku od maksimalno dvije godine od dana zaključenja ugovora.
- (2) Rok za realizaciju ugovora može da bude produžen prije konačnog datuma realizacije samo u opravdanim slučajevima.

7 ROK ZA ISPLATU

- (1) Sredstva moraju biti isplaćena najkasnije godinu dana nakon konačnog datuma za realizaciju ugovora.
- (2) Rok za isplatu sredstava može biti produžen prije krajnjeg datuma samo u opravdanim slučajevima.

8 ODNOS PREMA PRIHODIMA

- (1) IPA-ini prihodi uključuju prihode stečene tokom poslovanja u periodu sufinansiranja, od prodaje, iznajmljivanja, naplaćivanja uslužnih djelatnosti, provizija ili drugih ekvivalentnih prihoda sa izuzetkom:
 - (a) prihoda ostvarenih tokom ekonomskog sufinansiranja pri ulaganjima u firme;
 - (b) prihoda ostvarenih u okviru finansijskog inženjeringa, uključujući preduzetnički kapital i konsolidacioni zajam, rezervne fondove, lizing;
 - (c) doprinose (tamo gdje je to primjenljivo) iz privatnog sektora sufinansiranju poslovanja, što će biti prikazano zajedno sa javnim doprinosima u finansijskom pregledu programa.
- (2) Prihodi definirani u pasusu 1 predstavljaju prihod koji će biti odbijen od iznosa odgovarajućih rashoda za određenu aktivnost. Dati prihodi će najkasnije po završetku programa biti u potpunosti ili proporcionalno odbijeni od materijalnih troškova poslovanja, u zavisnosti od toga da li su u potpunosti ili samo djelimično nastali kao rezultat sufinansiranja.

9 ODOBRAVANJE RASHODA

- (1) Rashodi u sklopu programa u Aneksu A bit će pokriveni doprinosom Zajednice ukoliko su načinjeni po potpisivanju ovog Sporazuma.
- (2) Za sljedeće rashode neće biti odobren doprinos Zajednice u sklopu programa u Aneksu A:
 - (a) porezi, uključujući PDV;
 - (b) carinske dažbine i uvozne carine, ili neke druge obaveze;
 - (c) kupovina, iznajmljivanje ili lizing zemljišta ili postojećih zgrada;
 - (d) novčane kazne i troškovi parničenja;
 - (e) troškovi poslovanja;
 - (f) polovna oprema;
 - (g) bankarski troškovi, troškovi garancije i slični troškovi;
 - (h) troškovi konverzije, troškovi i kursni gubici u vezi sa bilo kojim od posebnih obračuna eura, kao i drugi čisto finansijski troškovi;
 - (i) doprinosi u naturi;
 - (j) kamata na dug;
- (3) Na osnovu umanjenja iz pasusa 2, sljedeći troškovi će biti pokriveni:

- (a) PDV, ukoliko su ispunjeni sljedeći uslovi:
 - (i) nije moguć njihov povrat nikakvim sredstvima,
 - (ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i
 - (iii) jasno su naznačeni u prijedlogu projekta.
 - (b) troškovi međunarodnih novčanih transakcija;
 - (c) tamo gdje obavljanje poslova zahtijeva poseban račun ili otvaranje istog; troškovi otvaranja i održavanja računa u banci;
 - (d) naknada za usluge pravnog savjetovanja, notarske usluge, troškovi tehničkih i finansijskih eksperata, i računovodstvo ili troškovi finansijske revizije, ukoliko su u direktnoj vezi sa sufinansiranom djelatnosti i ukoliko su neophodni za njenu pripremu ili sprovedbu;
 - (e) troškovi jemstva koje obezbjeđuje banka ili druga finansijska institucija, ukoliko nacionalno zakonodavstvo ili zakonodavstvo Zajednice zahtijeva jemce;
 - (f) režijski troškovi, pod uslovom da su bazirani na realnim troškovima koji se mogu dovesti u vezu sa implementacijom date aktivnosti. Paušalne stope bazirane na prosječnim troškovima ne smiju prekoračiti 25% direktnih troškova realizacije neke aktivnosti koja može utjecati na nivo režijskih troškova. Obračun će biti na odgovarajući način dokumentovan i periodično revidiran;
 - (g) kupovanje zemljišta za iznos do 10% od dozvoljenih troškova namijenjenih za realizaciju date aktivnosti.
- (4) Osim tehničke pomoći za realizaciju međugraničnih programa navedenih u Članku 94 IPA-ine Uredbe o sprovedbi, bit će odobreni sljedeći troškovi pripreme i sprovedbe djelatnosti koje snose javni organi :
- (a) troškovi profesionalnih usluga u pripremi i sprovedbi određene djelatnosti, obezbjeđenih od strane nekog od javnih organa, osim krajnjeg korisnika;
 - (b) troškovi obezbjeđenja usluga u vezi sa pripremom i implementacijom djelatnosti pokrenute od strane javnog organa koji je ujedno krajnji korisnik i koji obavlja datu djelatnost na sopstveni račun bez obaveze prema drugim spoljnim davaocima usluga ukoliko to predstavlja dodatne troškove i u vezi je sa aktuelnim rashodima sufinansirane aktivnosti.

dati javni organ će ili poslati fakturu krajnjem korisniku za troškove navedene u točki (a) ovog pasusa ili odobriti one troškove na osnovu dokumenata ekvivalentne probne vrijednosti kojim je dozvoljeno utvrđivanje stvarnih troškova plaćenih od strane datog organa za datu djelatnost.

Troškovi naznačeni u točki (b) ovog pasusa moraju biti odobreni dokumentima kojim je dozvoljeno utvrđivanje stvarnih troškova pokrivenih od strane javnog organa angažiranog na realizaciji date djelatnosti.

- (5) Uprkos odredbama iz paragrafa 1 - 4, dalja pravila o odobrenju rashoda mogu biti izložena u okviru međugraničnog programa u Aneksu A ovog Sporazuma.

10 ČUVANJE DOKUMENATA

- (1) Svi dokumenti koji su u vezi sa programom iz Aneksa A bit će čuvani najmanje pet godina od dana isplate grantova od strane Europskog parlamenta za budžetsku godinu na koju se odnosi dokument.

- (2) U slučaju da program iz Aneksa A ne bude u potpunosti završen do isteka roka navedenog u pasusu 1, dokumenti koji se odnose na njega će biti čuvani do kraja godine koja slijedi nakon godine u kojoj program iz Aneksa A bude završen.

11 DECENTRALIZIRANA MAPA PUTA BEZ EX-ANTE KONTROLA

- (1) Zemlja korisnik će utvrditi detaljnu mapu puta sa indikativnim standardima i vremenskim okvirima prema kojima će Povjerenstvo da ostvari decentralizaciju sa *ex-ante* kontrolama. Pored toga, zemlja korisnik će utvrditi indikativnu mapu puta s ciljem postizanja decentralizacije bez *ex-ante* kontrola od strane Povjerenstvo.

- (2) Povjerenstvo će vršiti nadzor nad sprovedbom mapa pomenutih u pasusu 1, te će napraviti procjenu rezultata postignutih od strane date zemlje korisnika, naročito u vezi sa dodjelom pomoći. Mapa puta za ostvarenje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola može da se odnosi na postepeno eliminiranje različitih vrsta *ex-ante* kontrole.

- (3) Zemlja korisnik će redovno dostavljati Povjerenstvu informacije o napredovanju sprovedbe mape.

12 TUMAČENJE

- (1) U zavisnosti od suprotnih odredbi u okviru ovog Sporazuma, termini koji su korišteni u datom Sporazumu će nositi isto značenje koje im je pripisano IPA-inom Okvirnom uredbom i IPA-inom Uredbom osprovedbi.

- (2) U zavisnosti od suprotnih odredbi u okviru ovog Sporazuma, reference u vezi sa datim Sporazumom su reference na Sporazum, u okviru koga se s vremena na vrijeme vrše izmjene, dopune ili zamjene.

- (3) Sve reference na Vijeće ili Pravila Povjerenstva se prave na naznačenu verziju pravila. Izmjene datih pravila će po zahtjevu biti primjenjene u okviru ovog Sporazuma posredstvom izmjena i dopuna.

- (4) Naslovi u ovom Sporazumu nisu od zakonske važnosti i ne utječu na njegovo tumačenje.

13 DJELIMIČNA NEVALIDNOST I SLUČAJNI PROPUSTI

- (1) Ukoliko neka odredba ovog Sporazuma postane nevalidna ili ukoliko ovaj Sporazum sadrži slučajne propuste, to neće utjecati na validnost drugih odredbi ovog Sporazuma. Stranke će svaku nevalidnu odredbu zamijeniti validnom odredbom koja je bliska svrsi i namjeni nevalidne odredbe.
- (2) Stranke će popuniti svaki slučajni propust odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeni ovog Sporazuma, u skladu sa IPA-inom Okvirnom uredbom i IPA-inom Uredbom o sprovedbi.

14 IZMJENE I DOPUNE I REVIZIJA

- (1) Implementacija ovog Sporazuma će biti predmet periodičnih revizija, koje će biti ugovorene među strankama.
- (2) Svaka izmjena i dopuna koju donesu stranke bit će predočena u pisanoj formi i činit će dio ovog Sporazuma. Data izmjena će stupiti na snagu na dan utvrđen od strane stranaka.

15 PREKID SPORAZUMA

- (1) Bez povrede pasusa 2, ovaj Sporazum će biti raskinut osam godina po potpisivanju. Prekidom Sporazuma neće biti uklonjena mogućnost sprovođenja finansijskih korekcija od strane Povjerenstva, u skladu sa Članom 56 IPA-ine Uredbe o sprovedbi.
- (2) Ovaj sporazum može biti raskinut od strane bilo koje stranke putem pismenog obavještenja upućenog drugoj stranki. Dati prekid Sporazuma će stupiti na snagu nakon šest kalendarskih mjeseci od dana uručenja pismenog obavještenja.

16 USAGLAŠAVANJE RAZLIKA

- (1) Razlike u tumačenju, ishodima i sprovedbi ovog Sporazuma, na bilo kom nivou učešća, biće prijateljski regulirane putem konsultacija između stranaka.
- (2) U slučaju izostanka prijateljskog rješenja, svaka stranka može uputiti predmet na arbitražu u skladu sa opcionim pravilima arbitraže Stalnog arbitražnog suda uključujući međunarodne organizacije i strane države, koja su na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.
- (3) U toku arbitražnog postupka će se koristiti engleski jezik. Ovlašteno lice koje će vršiti imenovanja će biti Generalni sekretar Stalnog arbitražnog suda, koji će postupati prema pismenom zahtjevu podnesenom od strane obiju stranaka. Odluka arbitra će biti obavezujuća za sve stranke, te neće biti prava na žalbu.

17 PRIOPĆENJA

- (1) Komunikacija u vezi sa ovim Sporazumom će se odvijati u pisanoj formi na engleskom jeziku. Priopćenje bilo koje stranke mora da bude potpisano i dostavljeno kao originalni dokument ili putem faksa.
- (2) Bilo koje priopćenje u vezi sa ovim Sporazumom mora biti poslano na sljedeće adrese:

Za Komisiju:

gosp. Dimitris Kourkoulas
Šef Delegacije
Delegacija Evropske komisije za Bosnu i Hercegovinu
Skenderija 3A
71 000 Sarajevo
Faks: +387 33 666 037

Za zemlju korisnika

gosp. Dragan Vrankic
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo
Faks: +387 33 264 330

18 BROJ ORIGINALA

Za ovaj Sporazum će biti pripremljena kopija na engleskom jeziku.

19 ANEKSI

Aneksi A, B i C čine sastavni dio ovog Sporazuma.

20 STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja. Ukoliko stranke potpišu Sporazum različitih datuma, dati Sporazum će stupiti na snagu na dan potpisivanja Sporazuma od strane druge stranke .

Za Bosnu i Hercegovinu, u Sarajevu, dana 24.06.2010.g.

potpis.....

g. Dragan Vrankic
Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Za Komisiju, u Sarajevu, dana 22.12.2009.g.

potpisa.....

g. Dimitris Kourkoulas
Šef Delegacije Europske komisije

**ANEKS A MEĐUGRANIČNI PROGRAM BOSNE I HERCEGOVINE I
SRBIJE U SKLOPU IPA-INE MEĐUGRANIČNE SARADNJE
ZA 2009. GODINU**

DODATAK A1: Prijedlog finansiranja Međugraničnog programa Bosne i Hercegovine i Crne Gore za 2009. godinu, koji je usvojen Odlukom Komisije C(2009)6361, 18.08.2009. godine

DODATAK A2: Međugranični program 2007-2013 IPA CBC Bosna i Hercegovina – Crna Gora usvojen Odlukom Komisije C(2007)6350 18.12.2007. godine

**ANEKS B OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE ZA EVROPSKE
ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE OD 20.02.2008.
GODINE**

ANEKS C IZVJEŠTAVANJE

- (1) Operativne strukture zemalja korisnika koje učestvuju u međudržavnom programu će poslati Komisiji i imenovanim nacionalnim IPA koordinatorima godišnji izvještaj i završni izvještaj o implementaciji međudržavnog programa nakon obavljene kontrole zajedničkog nadzornog komiteta.

Godišnji izvještaj će biti podnošen do 30. juna svake godine, počevši od druge godine po usvajanju međudržavnog programa.

Završni izvještaj će biti podnesen najkasnije 6 mjeseci po okončanju međudržavnog programa.

- (2) Izvještaji pomenuti u pasusu 1 će uključivati sljedeće informacije:
- (a) napredak sprovedbe međudržavnog programa i prioriteta u odnosu na njegove specifične, utvrđene ciljeve sa obračunima, ukoliko podliježu obračunu, koristeći indikatore navedene u Članu 94(1)(d) IPA-ine Uredbe o sprovedbi na nivou prioriteta;
 - (b) korake preduzete od strane operativnih struktura i/ili zajedničkog nadzornog komiteta u cilju obezbjeđenja kvaliteta i efektivnosti implementacije, naročito:
 - mjere kontrole i procjene, uključujući organizaciju prikupljanja podataka,
 - rezime značajnih problema koji se pojave u toku sprovedbe međudržavnog programa i preduzete mjere;
 - korištenje tehničke pomoći;
 - (c) mjere preduzete u vezi sa obezbjeđenjem informacija i medijsko praćenje međudržavnog programa.

Informacije navedene pod točkama (a) - (c) ovog pasusa mogu biti dostavljene u rezimiranoj formi tamo gdje je to prikladno.

Izvještaj ne mora uključivati informacije pomenute u točki (b) ukoliko nije bilo značajnijih izmjena od podnošenja prethodnog izvještaja.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br.dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

PRILOG A1:
FINANSIJSKI PRIJEDLOG ZA 2009. GODINU PREKOGRANIČNOG PROGRAMA
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnici	Bosna i Hercegovina, Crna Gora
CRIS broj	Bosna i Hercegovina: 2009/021-143 Crna Gora: 2009/021-583
Godina	2009
Cijena	Bosna i Hercegovina: 500,000 eura Crna Gora: 600,000 eura Ukupna vrijednost IPA donacije: 1,100,000 eura
Operativne strukture	Bosna i Hercegovina: Direkcija za evropske integracije Crna Gora: Sekretarijat za evropske integracije
Nadležni organ za implementaciju	Za Bosnu i Hercegovinu/ Crnu Goru: Evropska komisija
Konačni rok za zaključenje finansijskih sporazuma:	Najkasnije do 31. decembra 2010.
Konačni rok za ugovaranje	2 godine nakon dana zaključenja finansijskog sporazuma. Nema roka za projekte revizije i procjene u okviru ovog finansijskog sporazuma, u skladu sa članom 166(2) finansijske uredbe Ovi se rokovi također odnose na državno sufinansiranje.
Konačni rok za izvršenje	2 godine nakon isteka roka za ugovaranje. Ovi se rokovi također odnose na državno sufinansiranje.
Kod sektora	33210, 43040, 41010, 14010, 16061, 11120, 91010
Budžetske linije	22.020401
Vodioci programa	Za Bosnu i Hercegovinu: DG Elarg Unit C.1 Za Crnu Goru: DG Elarg C.4
Vodioci implementacije	Operativni sektori pri Delegacijama Evropske komisije u Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori

PREGLED

1.1. Uvod

1.1.1. Proces programiranja

Prekogranični program između Bosne i Hercegovine i Crne Gore se implementira u periodu 2007-2013. Ovaj strateški dokument se bazira na zajedničkim naporima strateškog planiranja između dvije zemlje, te je rezultat dugog procesa konsultacija sa lokalnim dioničarima i potencijalnim korisnicima.

Program se implementira u obje zemlje sa centraliziranom upravom. Državne vlasti u dvije zemlje grade kapacitete i rade na akreditaciji struktura za implementaciju, kako bi što prije izvršile prijenos na decentraliziranu upravu.

Proces programiranja se odvijao u periodu od decembra 2006. do maja 2007. Državne vlasti i operativne strukture su imale pomoć projekta za izgradnju prekogranične institucije (CBIB), odnosno regionalnog projekta kojeg finansira Evropska unija, u procesu programiranja.

1.1.2. Lista poželjnih oblasti

U Bosni i Hercegovini, poželjne oblasti su ustanovljene u smislu ekonomskih regiona, na državnom nivou. Poželjne ekonomske oblasti su: sarajevski ekonomski region i hercegovački ekonomski region. Sve općine koje su uključene u ova dva regiona se dakle smatraju poželjnim. Poželjne oblasti u Bosni i Hercegovini pokrivaju 20,909 km² i broje 1,213,046 stanovnika u 56 općina. To čini 40.83 % teritorije Bosne i Hercegovine i 31.56 % stanovništva.

U Crnoj Gori, poželjnu oblast čini 12 općina: Pljevlja, Plužine, Zabljak, Savnik, Nikšić, Herceg Novi, Kotor, Tivat, Bijelo Polje, Mojkovac, Berane, i Kolašin. Poželjna oblast u Crnoj Gori pokriva 8,784 km² i broji 301,489 stanovnika u 12 općina. To čini 63.60% crnogorske teritorije i 48.6 % stanovništva.

1.1.3. Veza sa dokumentima za višegodišnje indikativno planiranje

Dokumenti za višegodišnje indikativno planiranje za Bosnu i Hercegovinu i Srbiju za period 2008-2010, pokazuju da pomoćne aktivnosti imaju za cilj promovisanje i unaprijeđenje prekogranične saradnje i društveno-ekonomske integracije graničnih oblasti. To će se izvršiti kroz jačanje ekonomskih, društvenih, ekoloških i kulturnih veza između zemalja učesnica, uključujući međuljudske aktivnosti.

1.2. Globalni cilj(evi) projekta

Gajiti održiv zajednički razvoj prekogranične oblasti, njegove ekonomske, kulturne, prirodne i ljudske resurse i potencijale, jačanjem kapaciteta ljudskih resursa i zajedničkih institucionalnih mreža između lokalnih zajednica i lokalnih privatnih i javnih aktera.

1.3. Prioriteti, mjere i njihovi specifični aspekti u pogledu implementacije budžeta za 2009.

Prioriteti i mjere koji su definisani u ovom prekograničnom programu su strukturirani na takav način kako bi se poštivala i omogućila implementacija specifičnih ciljeva.

1.3.1. Prioritet I: pomoći stvaranje općeg socijalno-ekonomskog okruženja za ljude, zajednice i privrede poželjne oblasti

1.3.1.1. Mjera I.1: inicijative prekograničnog ekonomskog razvoja sa naglaskom na razvoj turizma i ruralni razvoj

Povećanje ekonomskog razvoja poželjne oblasti zahtijeva, kako je pokazano u SWOT analizi (analiza snage, slabosti, prilika i prijetnji), uspostavu koordiniranih aktivnosti koje potječu saradnju ljudskih resursa u svim sektorima i stvaranje osnovnih mehanizama za promoviranje ulaganja i podsticanje ekonomskog razvoja. Većina intervencija koje unaprijeđuju ekonomsku saradnju bit će vezane za turistički, poljoprivredni i ekološki sektor i usmjerene na eksploatiranje lokalnih prekograničnih prilika. Također, intervencije će utjecati na povećanje potencijala za zapošljavanje u privatnom sektoru i mobilnost radne snage. To se mora održavati povećanjem kapaciteta i privatnih i javnih tijela koja će biti uključena u analizu lokalne situacije tokom elaboriranja novih strategija, te u procesu donošenja odluka. Konačno, ekonomski razvoj se mora održavati ulaganjima manjih razmjera za unaprijeđenje postojeće infrastrukture, koja će zauzvrat imati konkretan učinak na usluge, turizam, poslovanje, trgovinu i prijevoz u poželjnoj oblasti.

Neiscrpana lista poželjnih akcija predstavlja:

- Stvaranje poslovnih mreža i prijenos znanja uglavnom u sektoru turizma i poljoprivrede;
- Razvoj novih turističkih proizvoda/usluga sa jasnim prekograničnim identitetom;
- Razvoj poslovnih informacionih strategija, usluga i pomoćnih aktivnosti (kao što su baze podataka, web stranice) upućenih na preduzetnike koji su aktivni u poželjnoj oblasti;
- Razvoj konsultantskih usluga u započinjanju poslova, poslovnom planiranju, prijenosu tehnologije, patentima, certifikatima, pravnim poslovima, finansijskim i marketinškim strategijama (npr. novi proizvodi, labeliranje i kvalitet);
- Razvoj adekvatnih i održivih formi turizma i ekološki prihvatljive poljoprivrede;
- Identifikacija i razvoj alternativnih ekonomskih aktivnosti (ekološka proizvodnja, tradicionalni zanati);
- Uspostavljanje i održavanje programa uzajamne prakse kroz obuku, konferencije i seminare, te razvoj zajedničkih standarda za programe nastave i obuku;
- Poboljšanje regionalnih radnih vještina i stručnih kvalifikacijskih usluga relevantnih za ekonomski razvoj prekograničnog regiona;
- Razvoj infrastrukture manjih razmjera za modernizaciju i opremanje tržnih mjesta, objekata i prostoriya za uspostavljanje manjih preduzeća;
- Umrežavanje malih i srednjih preduzeća i formiranje prekograničnih grupa;
- Razvoj infrastrukture manjih razmjera za poboljšanje dostupnosti oblasti;
- Poboljšanje javnih komunalija za pomoć sektoru turizma;
- Prijenos znanja i integracija institucionalne izgradnje/izgradnje kapaciteta, pretežno u socijalnim i ekonomskim pitanjima;
- Razvoj zajedničkih strategija, prekograničnih saobraćajnih planova, studija i koncepata koji služe kao osnova za velika ulaganja.

1.3.1.2. Mjere I.2: ekološke razvojne inicijative, pretežno za zaštitu, promociju i upravljanje prirodnim resursima.

Cilj ove mjere je održati zajedničke intervencije za zaštitu prirodnih resursa i poboljšati okoliš, u cilju obezbjeđenja održivog razvoja čitave poželjne oblasti. Ove aktivnosti će biti blisko povezane sa razvojem turizma kao alternativnom ekonomskom aktivnosti.

Neiscrpnna lista poželjnih akcija jeste:

- Zajednički istraživački projekti, studije, koncepti i podizanje svijesti/aktivnosti obuke vezane za zaštitu, promociju i upravljanje prirodnim resursima;
- Obrazovanje i prijenos znanja u zaštiti okoline;
- Očuvanje i unaprijeđenje prirodnog i kulturnog naslijeđa;
- Poboljšanje zajedničkih upravnih i pomoćnih objekata u vodoprivredi i zbrinjavanju otpada;
- Razvoj planova za prevenciju zagađenja za granične oblasti i efikasni sistemi za praćenje kvaliteta vazduha, vode i tla;
- Razvoj i povećanje kapaciteta za prevenciju potencijalnih prirodnih katastrofa (uljučujući požare i poplave);
- Dizajniranje i implementacija politike za korištenje obnovljivih izvorišta energije.

1.3.1.3. Mjera I.3: Socijalna kohezija i kulturna razmjena kroz institucionalne i međuljudske intervencije.

Cilj ove mjere je približiti zajednice kroz dugoročna partnerstva i umrežavanje organizacija građanskog društva, profesionalnih udruženja, lokalnih vlasti i institucija kao što su škole, fakulteti i istraživački centri. Ova mjera će doprinijeti stvaranju kontakata na različitim nivoima i sektorima aktivnosti, ohrabrivanje prekogranične saradnje na polju ekonomije, kulture, obrazovanja i sporta.

Sljedeća lista je samo pregled koji pokazuje glavne poželjne aktivnosti:

- Akcije za pomoć socijalnom i kulturnom toku informacija i komunikacija između zajednica u poželjnoj oblasti;
- Kulturne razmjene među ljudima, umjetnicima, sportske aktivnosti, narodne manifestacije i slične aktivnosti;
- Inicijative za obrazovanje i obuku, uključujući širok opseg aktivnosti, kao što su promocija mobilnosti građana, projekti inovativnog obrazovanja akademskih mreža, kao i promocija dugoročnog učenja za sve građane;
- Promotivni skupovi na socijalnom i ekonomskom polju kao što su sajmovi i izložbe;
- Druge aktivnosti na promociji socijalnog uključenja, razmjenu informacija, zajedničke studije, i istraživanja.

Potencijalni korisnici tri mjere bi mogli biti:

- nacionalne vlasti/institucije sa operacijama u poželjnoj oblasti;
- lokalne vlasti i njihove institucije;
- razvojne agencije;
- turističke i kulturalne organizacije/udruženja;
- lokalne organizacije za poslovnu pomoć;

- mala i srednja preduzeća
- organizacije (uključujući nevladine organizacije) koje rade na zaštiti prirode;
- kulturna udruženja,
- nevladine organizacije;
- javna i privatna tijela koja pomažu radnu snagu;
- javna tijela nadležna za vodoprivredu;
- škole, koledži, univerziteti, uključujući stručne i tehničke obrazovne institucije.

Ove mjere će se implementirati kroz grantove.

1.3.2. Prioritet II: tehnička pomoć radi povećanja administrativne sposobnosti u upravljanju i implementaciji CBC programa.

Tehnička pomoć će se pružati putem dviju mjera.

1.3.2.1. Mjera II.1: Programska administracija, monitoring i procjena

Tehnička pomoć će se koristiti za pomoć u radu nacionalnih operativnih struktura (OS) i Zajedničkog odbora za monitoring (JMC), radi osiguranja efikasne implementacije, monitoringa i procjene programa, kao i optimalne upotrebe resursa. To će se postići kroz operacije Zajedničkog tehničkog sekretarijata (JTS) u Bosni i Hercegovini i JTS ogranke u Crnoj Gori. JTS će biti nadležan za svakodnevno upravljanje programom i odgovoran za OS i JMC.

1.3.2.2. Mjere II.2: Programske informacije i publicitet

Specifični cilj ove mjere je osiguranje programske svijesti među nacionalnim, regionalnim i lokalnim zajednicama i uopće među stanovništvom u programskoj oblasti. Također pomaže aktivnosti podizanja svijesti na državnom nivou, kako bi se informisali građani u obje zemlje o programu.

Indikativni vremenski rok i iznosi za implementaciju mjera:

Mjere I.1, I.2 i I.3 će se implementirati putem grantova. Primjenjuju se osnovni kriteriji za izbor i dodjelu grantova izloženi u praktičnom vodiču (PRAG) za ugovorne procedure vanjske pomoći EC. Detaljni kriteriji za izbor i dodjelu grantova će se izložiti u pozivima za prijedloge – Aplikativni paket (smjernice za kandidate). Predviđa se da će se pozivi za prijedloge, u ukupnom iznosu IPA i državnog sufinansiranja od oko 1,164,705 eura lansirati u drugoj četvrtini 2010.

Mjere II.1 i II.2 koje se sastoje od tehničke pomoći će se implementirati kroz odvojene direktne ugovore o grantu bez poziva za prijedloge; uspostaviti će se između Evropske komisije i nadležnih državnih vlasti, u skladu sa članom 168 1 (c) pravila za implementaciju finansijske uredbe, imajući u vidu da relevantne državne vlasti, npr. CBC koordinator u smislu čl. 22 (2) (b) IPA uredbe za implementaciju ili operativne strukture, uživaju situaciju de facto monopola kada je u pitanju implementacija prekograničnog programa. Podugovoranje aktivnosti koje pokrivaju direktni ugovori o grantu je dozvoljeno pod uvjetima iz člana 120 finansijske uredbe¹ i člana 184 pravila za implementaciju² finansijske uredbe. Direktni sporazumi o grantu, u ukupnom iznosu od 129,412 eura, mogu se potpisati odmah po zaključenju finansijskih sporazuma. Alokacija IPA za mjere II.1 i II.2 će se izvršiti ukupnim iznosom od 19,412 eura iz sredstava državnog sufinansiranja vlasti obje zemlje.

¹ Odredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, p.1).

² Odredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, p.1).

Pozivi za prijedloge će se pripremiti uz pomoć tehničke pomoći iz Prioriteta II ovog programa. Tehnička pomoć će naročito financirati Zajednički tehnički sekretarijat (JTS) koji će, između ostalog, izraditi nacrt smjernica za pozive za prijedloge za kandidate, pod supervizijom Zajedničkog odbora za monitoring (JMC).

Potencijalnu brigu predstavlja nedostatak apsorpcijskih kapaciteta u smislu generiranja projekata od lokalnih dioničara. To će se riješiti kroz razne aktivnosti informiranja, u sklopu tehničke pomoći, radi objašnjavanja programa potencijalnim korisnicima.

Predviđene aktivnosti iz ovog programa su osmišljene na bazi SWOT analize i uzimaju u obzir ograničena finansijska sredstva. Sufinansiranje garantuje poštovanje načela dodavanja EU.

1.4. Pregled prethodnog i sadašnjeg CBC iskustva, uključujući naučene lekcije i donatorsku koordinaciju

1.4.1. Prethodna iskustva

S obzirom da je bila dio državne zajednice Srbije i Crne Gore, Crna Gora je imala ograničeno iskustvo sa prekograničnom saradnjom. Bosna ima ograničeno iskustvo pošto je učestvovala samo u programu Jadranskog okruženja sa Italijom i u INTERREG IIIB CADSES programu.

1.4.2. Naučene lekcije

Iskustva sa saradnjom na polju graničnih područja dosada pokazuju da je solidna pripremna faza najznačajnija prije lansiranja predviđenih aktivnosti. Kako bi prekogranična saradnja bila efikasna, od ključne je važnosti postojanje dobrog razumijevanja pravila i procedura, adekvatna sposobnost i funkcionalna upravna tijela. Rezultati tematske procjene PHARE programa prekogranične saradnje 1999-2003 će se uzeti u obzir.

1.4.3. Donatorska koordinacija

U skladu sa članom 20 IPA uredbe i članom 6 (3) IPA uredbe za implementaciju, Evropska komisija je zatražila od predstavnika zemalja članica EU i međunarodnih finansijskih institucija prisutnih u Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori da daju svoj komentar u pogledu nacrta prekograničnog programa.

1.5. Horizontalna pitanja

Zajedničke prijave moraju pokrivati oba dijela projekta i ispunjavati sljedeće kriterije:

- Partneri sa obje strane granice moraju imati koristi;
- Pomoć vezama između relevantnih institucija i organizacija sa obje strane granice;
- Ohrabriti jednako učešće žena i marginaliziranih grupa;
- Ispuniti posebne potrebe etničkih manjina;
- Ekološka održivost;
- Projektni partneri trebaju uspostaviti dogovorene mehanizme za koordinaciju radi sinhronizacije zajedničkih projekata kroz njihovu implementaciju.

1.6. Uvjeti

- Reorganizacija operativnih struktura (OS) u svakoj zemlji: postojeće OS su formirane u svrhu pripreme prekograničnog programa. Implementacija programa može zahtijevati drukčiju organizaciju.
- Uspostavljanje Zajedničkog odbora za monitoring.

- Uspostavljanje i organizacija Zajedničkog tehničkog sekretarijata u Bosni i Hercegovini i njegovih ogranaka u Crnoj Gori.
- Imenovanje adekvatnog kadra za učešće u aktivnostima obuke, info danima i aktivnostima monitoringa.

1.7. Polazne tačke

	N	N+1 (kumulativno)	N+2 (kumulativno)
Sporazum o direktnom grantu u Bosni i Hercegovini	0	1	1
Sporazum o direktnom grantu u Crnoj Gori	0	1	1
Broj lansiranih zajedničkih poziva za prijedloge u Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori	0	1	1
Ugovorna stopa (%) u Bosni i Hercegovini	0	100	100
Ugovorna stopa (%) u Crnoj Gori	0	100	100

"N" je datum zaključenja finansijskog sporazuma

1.8. Plan za decentralizaciju upravljanja sredstvima EU bez ex ante kontrole Komisije

U skladu sa članom 8, stav 4, tačka c, IPA uredbe za implementaciju, korisničke zemlje će napraviti plan sa indikativnim polaznim tačkama i rokovima za postizanje decentralizacije bez ex ante kontrole Komisije.

U **Bosni i Hercegovini**, pripreme za decentralizirano upravljanje sredstvima EU su u toku. U junu 2008, Vijeće ministara je usvojilo Strategiju za implementaciju sistema decentralizirane implementacije (DIS). Osnovne DIS strukture i funkcije su na mjestu. Tehnička pomoć predviđena u okviru CARDS i IPA pomaže proces pripreme. Bosna i Hercegovina je usmjerena na akreditaciju u naredne dvije godine.

U **Crnoj Gori**, pripremni rad ka DIS sa ex-ante kontrolama napreduje. Vlada je usvojila u februaru 2008. "Informaciju o uspostavljanju decentraliziranog sistema za implementaciju (DIS) u Crnoj Gori", što uključuje indikativan raspored za različite aktivnosti na putu ka DIS. Vlada je također formirala prve DIS institucije i imenovala rukovodioce DIS funkcija i struktura. Sekretarijat za evropske integracije (SEI) dobija CARDS pomoć za implementaciju DIS plana, kao i za obuku kadra DIS struktura.

2. BUDŽET ZA 2009

2.1. Indikativna finansijska tabela za 2009. za Bosnu i Hercegovinu

	Sredstva IPA zajednice	Državna sredstva	Ukupno (IPA plus državna sredstva)

	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	(%) ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	(%) ⁽²⁾
Prioritet 1	450,000	85	79,411	15	529,411	90
Prioritet 2	50,000	85	8,824	15	58,824	10
UKUPNO	500,000	85	88,235	15	588,235	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % od ukupnog iznosa (IPA plus državna sredstva) (kolona (c))

⁽²⁾ Izraženo u % od cjelokupnog iznosa kolumne (c). Pokazuje relativnu težinu svakog prioriteta u pogledu ukupnih sredstava (IPA + državna)

2.2. Indikativna finansijska tabela za 2009. za Crnu Goru

	Sredstva IPA zajednice		Državna sredstva		Ukupno (IPA plus državna sredstva)	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	(%) ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	(%) ⁽²⁾
Prioritet 1	540,000	85	95,294	15	635,294	90
Prioritet 2	60,000	85	10,588	15	70,588	10
UKUPNO	600,000	85	105,882	15	705,882	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % od ukupnog iznosa (IPA plus državna sredstva) (kolumna (c))

⁽²⁾ Izraženo u % od cjelokupnog iznosa kolone (c). Pokazuje relativnu težinu svakog prioriteta u pogledu ukupnih sredstava (IPA + državna)

2.3. Načelo sufinansiranja primjenjivo na finansirane projekte iz programa

Sredstva Zajednice su izračunata u vezi sa prihvatljivim troškovima, koji su za prekogranični program Bosne i Hercegovine – Crne Gore bazirani na ukupnim troškovima, dogovorenim od strane zemalja učesnica i predstavljeni u prekograničnom programu.

Primjenjuju se odredbe člana 90 IPA uredbe za implementaciju.

3. IMPLEMENTACIONI ARANŽMANI

3.1. Metoda implementacije

Ovaj program će se implementirati na centraliziranoj osnovi od strane Evropske komisije u skladu sa članom 53a finansijske uredbe³ i korespondentnih odredbi pravila za implementaciju⁴.

U slučaju centralizirane uprave, uloga Komisije u izboru operacija u okviru prekograničnog programa među zemljama korisnicama je navedena u članu 140 IPA uredbe za implementaciju.

3.2. Opća pravila za proceduru nabavke i dodjele granta

Nabavka će slijediti odredbe dijela II, naslov IV finansijske uredbe i dijela II, naslov III, poglavlje 3 pravila za implementaciju⁵ kao i pravila i procedure za ugovore o uslugama, nabavci i radovima koji se finansiraju iz općeg budžeta Evropskih zajednica u svrhe saradnje sa trećim zemljama, koje je usvojila Komisija 24. maja 2007 (C(2007)2034).

³ Vidi gore fusnotu 1.

⁴ Vidi gore fusnotu 2.

⁵ Vidi fusnote 1. i 2.

Procedure dodjele granta će slijediti odredbe dijela I, naslov VI finansijske uredbe i dijela I, naslov VI njegovih pravila za implementaciju.

Po potrebi će ugovorni organi također koristiti standardne obrasce i modele za olakšanje primjene gore pomenutih pravila iz "Praktičnog vodiča za ugovorne procedure za vanjske akcije EC" ("Praktični vodič") kako je i objavljeno na web stranici EuropeAid⁶ na dan iniciranja procedure nabavke dodjele granta.

3.3. Procjena ekološkog učinka i očuvanja prirode

Sva ulaganja će se sprovesti u skladu sa relevantnim ekološkim zakonima Zajednice, te obezbijediti primjenu evropskih načela za okoliš.

Procedure za procjenu ekološkog učinka u skladu sa EIA-direktivom⁷ se u potpunosti primjenjuju na sve investicione projekte u okviru IPA. Ako EIA-direktiva nije još uvijek u potpunosti transponirana, procedure trebaju biti slične onima uspostavljenima u gore pomenutoj direktivi.

Kada projekat utječe na mjesta od značaja za očuvanje prirode, mora se sprovesti adekvatna procjena očuvanja prirode, i dokumentovati u skladu sa članom 6. direktive o staništima⁸.

4. MONITORING I PROCJENA

4.1. Monitoring

Implementaciju prekograničnog programa će pratiti Zajednički odbor za monitoring iz člana 142. IPA uredbe za implementaciju, formiran od strane učestvujućih zemalja korisnika, što uključuje predstavnike Komisije.

U Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori, Komisija može preduzeti sve akcije koje bude smatrala potrebnim za praćenje programa.

4.2. Procjena

Programi će biti predmet procjene u skladu sa članom 141 IPA uredbe za implementaciju, u cilju unaprijeđenja kvalitete, efektivnosti i konzistentnosti pomoći sredstava Zajednice i strategije i implementacije prekograničnih programa.

5. REVIZIJA, FINANSIJSKA KONTROLA I MJERE PROTIV PRONEVJERE

Računi i operacije uključenih strana u implementaciju ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi koji implementiraju ovaj program su predmet, s jedne strane, supervizije i finansijske kontrole Komisije (uključujući Evropsku kancelariju protiv pronevjere), koja može sprovesti provjere po svojoj ocjeni, ili samostalno ili putem spoljnog revizora i, s druge strane, revizije od strane Evropskog suda revizora. To uključuje mjere kao što je ex-ante verifikacija procesa tendera i ugovaranja koje sprovedu delegacije u zemljama korisnicama.

Kako bi se obezbijedila efikasna zaštita finansijskih interesa zajednice, Komisija (uključujući Evropsku kancelariju protiv pronevjere) može sprovesti provjere i inspekcije na licu mjesta u skladu sa procedurama predviđenim u uredbi Vijeća (EC, Euratom) 2185/96⁹.

⁶ Sadašnja adresa: http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm

⁷ Direktiva Vijeća 85/337/EEC od 27. juna 1985. o procjeni efekata određenih javnih i privatnih projekata za okolinu (OJ L 175, 5.7.1985, p. 40).

⁸ Direktiva Vijeća 92/43/EEC od 21. maja 1992. o očuvanju prirodnih staništa i divlje flore i faune (OJ L206, 22.7.1992).

⁹ Uredba Vijeća (EC, Euratom) br. 2185/96 od 11. novembra 1996, OJ L 292; 15.11.1996; p. 2.

Kontrole i revizije gore opisane su primjenjive na sve ugovaratelje, podugovaratelje i korisnike granta koji su dobili sredstva Zajednice.

6. NEZNAČAJNIJA REALOKACIJA SREDSTAVA

Ovlašteni službenik delegacije (AOD), ili ovlašteni službenik pod-delegacije (AOSD), u skladu sa ovlaštenjima delegacije koje mu povjeri AOD, u skladu sa načelima zdravog finansijskog upravljanja, mogu izvršiti neznačajnije realokacije sredstava bez neophodnog dopunjavanja finansijske odluke. U tom kontekstu, kumulativne realokacije koje ne prelaze 20% od ukupnog iznosa koji je alociran za program, uz limit od 4 miliona eura, neće se smatrati značajnim, uz uvjet da ne utječu na prirodu i ciljeve programa. IPA Odbor će se informirati o gore navedenim realokacijama sredstava.

7. MANJE PRILAGODBE U IMPLEMENTACIJI PROGRAMA

Manje prilagodbe u implementaciji ovog programa koje utiču na elemente pobrojane u članu 90. pravila za implementaciju finansijske uredbe, a koje su indikativne prirode¹⁰, mogu se izvršiti od strane ovlaštenog službenika delegacije (AOD), ili ovlaštenog službenika poddelegacije (AOSD), u skladu sa ovlaštenjima delegacije koje mu povjeri AOD, u skladu sa načelima zdravog finansijskog upravljanja bez neophodne dopune finansijske odluke.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br.dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

¹⁰

Ovi neophodni elementi indikativne prirode su za grantove indikativni iznosi poziva za prijedloge i za nabavku, indikativan broj i tip predviđenih ugovora, te indikativan rok za lansiranje procedura nabavke.